

# Opferhilfe beider Basel

## องค์กรช่วยเหลือเหยื่อคดีอาญา แห่งบาเซิลทั้งสอง (Opferhilfe beider Basel) คำชี้แจง

ตั้งแต่วันที่ 1 ม.ค. 2536 เป็นต้นมา กฎหมายว่าด้วยความช่วยเหลือเหยื่อคดีอาญา (OHG) มีผลใช้บังคับได้  
เหยื่อตามนัยแห่งกฎหมายนี้ คือ บุคคลทุกคนที่บุรณภาพทางร่างกาย ทางเพศ  
หรือทางจิตของตนได้รับผลกระทบโดยตรงจากการกระทำผิดทางอาญา นอกจากนี้แล้ว ภายใต้เงื่อนไขบางประการ  
ญาติพี่น้องหรือบุคคลผู้มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับเหยื่อ  
ก็ได้รับการพิจารณาให้มีฐานะเท่าเทียมกับเหยื่อด้วยเช่นเดียวกัน

สืบเนื่องมาจากกฎหมาย OHG นี้ ท่านในฐานะเหยื่อของการใช้กำลังประทุษร้ายมีสิทธิต่างๆ ดังนี้:

- ค่ารักษาและความช่วยเหลือโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย
- สิทธิขอให้ทางการตำรวจและศาลดำเนินคดีต่อผู้กระทำผิด
- ความช่วยเหลือด้านการเงิน

ท่านยังคงสามารถใช้สิทธิของท่านตามกฎหมาย OHG ได้อยู่ แม้ว่าท่านไม่ได้หรือไม่ต้องการแจ้งความร้องทุกข์ก็ตาม

### 1. ค่ารักษา

องค์กรช่วยเหลือเหยื่อคดีอาญา แห่งบาเซิลทั้งสอง ได้รับมอบหมายหน้าที่จากรัฐ คือ องค์การบริหารนครบาเซิล  
และองค์การบริหารส่วนภูมิภาคบาเซิล

การให้ค่ารักษาขององค์กรช่วยเหลือเหยื่อคดีอาญา แห่งบาเซิลทั้งสอง

เป็นบริการที่ไม่คิดมูลค่าและไม่ขึ้นกับจุดเวลาของการเกิดเหตุการณ์ ดังนั้น ท่านสามารถแจ้งเรื่องของท่านกับเราได้

แม้ว่าท่านได้ประสบกับการประทุษร้ายมานานแล้วก็ตาม ท่านยังคงใช้สิทธิของท่านได้

แม้ว่าท่านไม่ได้หรือไม่ต้องการแจ้งความร้องทุกข์ หรือไม่ทราบตัวคนร้าย

หรือคนร้ายไม่ถูกติดตามตัวมาดำเนินคดีหรือถูกพิพากษาทางอาญาก็ตาม

สิทธิการขอค่าและนำอันไม่จำกัดนี้ ยังใช้ได้กับญาติพี่น้องหรือผู้มีความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับบุคคลที่ถูกประทุษร้ายด้วย

เราในฐานะผู้ปฏิบัติงานขององค์กรช่วยเหลือเหยื่อคดีอาญา แห่งบาเซิลทั้งสอง

มีหน้าที่ตามหลักการที่จะต้องรักษาความลับ

และเคารพในสิทธิของแต่ละบุคคลที่จะตัดสินใจเองว่าจะแจ้งความร้องทุกข์หรือไม่

ท่านสามารถขอค่ารักษาได้โดยไม่ต้องแจ้งชื่อของท่านให้ทราบก็ได้

### 2. สิทธิขอให้ทางการตำรวจและศาลดำเนินคดี

ในฐานะเหยื่อของการประทุษร้าย ท่านสามารถ

- ขอให้ไม่ต้องเผชิญหน้าโดยตรงกับผู้กระทำผิด ซึ่งจะมียกเว้นเพียงในกรณียกเว้นเท่านั้น
- ขอให้บุคคลที่ท่านไว้วางใจอยู่ร่วมในการสอบถามทุกครั้งได้
- ถ้าท่านเป็นเหยื่อในการกระทำความผิดเกี่ยวกับเพศ

ท่านสามารถปฏิเสธที่จะไม่ตอบคำถามในส่วนที่เกี่ยวกับชีวิตส่วนตัวของท่าน

และขอให้บุคคลเพศเดียวกับท่านเป็นผู้สอบถามท่านทั้งที่สถานีตำรวจหรือที่สำนักงานอัยการได้

นอกจากนั้นแล้ว ท่านยังสามารถมีส่วนร่วมในการพิจารณาคดีอาญาในฐานะเป็นโจทก์ฟ้องคดีส่วนบุคคล และสามารถใช้สิทธิเรียกร้องค่าทดแทนความเสียหายและค่าทำขวัญได้

โดยที่ท่านจะต้องให้คำถ้อยแถลงในเรื่องนี้อย่างชัดเจน หรือยื่นคำร้องขอให้ลงโทษผู้กระทำผิด

ต่อตำรวจหรือฝ่ายอัยการโดยเร็วที่สุดเท่าที่ท่านทำได้ (สำหรับกรกระทำผิดที่จะให้ติดตามมาดำเนินคดี ต่อเมื่อมีการยื่นคำร้องขอขึ้น ให้ยื่นภายใน 3 เดือน)

หากท่านสละสิทธิในการร่วมเป็นโจทก์ฟ้องคดีส่วนบุคคลหรือสละสิทธิในการยื่นคำร้องขอให้ลงโทษแล้ว ถือว่าเป็นที่สุด ท่านจะกลับมาขอใช้สิทธิอื่นอีกไม่ได้

ในการให้คำปรึกษานั้น เราจะให้ข้อมูลโดยละเอียดในเรื่องเหล่านี้แก่ท่าน รวมทั้งสิทธิอื่นๆ ทั้งหมดของท่าน เราจะช่วยท่านให้ใช้สิทธิเหล่านี้ และติดต่อทนายความผู้มีประสบการณ์ให้ท่าน

ส่วนรายละเอียดข้อมูลเกี่ยวกับตำแหน่งของท่านในการพิจารณาคดีทางอาญานั้น ขอแนะนำให้อ่านเอกสารข้อมูลเรื่อง 'ท่านต้องทราบสิ่งใดบ้างเกี่ยวกับการพิจารณาคดีอาญา' ซึ่งจะขอรับได้ที่ องค์การช่วยเหลือเหยื่อคดีอาญา แห่งบาเซิลทั้งสอง โทรศัพท์ 061 205 09 10 หรือในโฮมเพจของเราที่ [www.opferhilfe-bb.ch](http://www.opferhilfe-bb.ch).

### คำชี้แจงที่สำคัญ:

สำหรับความผิดที่จะให้ติดตามมาดำเนินคดีเฉพาะเมื่อมีการร้องขอนั้น ท่านจะต้องยื่นคำร้องขอให้ลงโทษมา ภายใน 3 เดือน หลังการกระทำผิด

## 3. ความช่วยเหลือด้านการเงิน

### ความช่วยเหลือทันที

ค่าใช้จ่ายที่เป็นผลติดตามของการประทุษร้าย ที่ทางองค์การช่วยเหลือเหยื่อคดีอาญา แห่งบาเซิลทั้งสอง สามารถรับภาระออกให้ได้อย่างรวดเร็วไร้ขั้นตอน โดยไม่ขึ้นกับจุดเวลาที่เกิดเหตุและสภาพรายได้ ได้แก่ ค่ารักษาพยาบาล ค่าใช้จ่ายในการแปลเอกสาร การเข้าช่วยเหลือในยามวิกฤต มาตรการความปลอดภัย ค่าขนส่ง การจัดการทางกฎหมาย ค่าที่พักฉุกเฉิน เป็นต้น

### ความช่วยเหลือระยะยาว

ค่าใช้จ่ายที่เกิดจากการขอรับความช่วยเหลือจากผู้ชำนาญการ เช่น นักจิตบำบัด หรือนักกฎหมายนั้นสามารถจ่ายให้ได้ โดยขึ้นกับรายได้ของท่านที่ต้องไม่เกินขีดจำกัดที่กฎหมายกำหนดไว้ และขึ้นกับสถานภาพส่วนบุคคลด้วย จะอนุมัติความช่วยเหลือนี้ให้ได้ ต่อเมื่อมีการยื่นคำร้องขออนุมัติค่าใช้จ่ายมาก่อน เราจะช่วยสนับสนุนท่านในการยื่นคำร้องขอ "ความช่วยเหลือระยะยาว" นี้ตามกฎหมาย OHG

# Opferhilfe beider Basel

## 4. ค่าทดแทนความเสียหายและค่าทำขวัญ

### ค่าทดแทนความเสียหาย

ในนัยแห่ง OHG ค่าทดแทนความเสียหายหมายถึงการชดเชยที่ครอบคลุมความเสียหายที่ได้รับจริงทั้งหมดหรือบางส่วน ค่าทดแทนความเสียหาย (เช่นเดียวกับค่าทำขวัญ) นั้น ทางรัฐที่เหตุเกิดในเขตความรับผิดชอบของตนจะเป็นผู้จ่ายให้ ต่อเมื่อผู้กระทำความผิดหรือบริษัทประกันภัยของผู้กระทำความผิดไม่สามารถจ่ายค่าทดแทนนี้ให้ได้เท่านั้น ค่าทดแทนความเสียหายขึ้นกับขีดจำกัดของรายได้ ท่านในฐานะเป็นเหยื่อคดีอาญาสามารถขอให้ทรงจ่ายเป็นจำนวนหนึ่งได้

### ค่าทำขวัญ

ค่าทำขวัญเป็นค่าชดเชยความเสียหายที่เกิดขึ้นทางจิต และจัดให้โดยไมขึ้นกับเกณฑ์รายได้ของเหยื่อคดีอาญา หน่วยงานที่มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบในเรื่องค่าทดแทนความเสียหายและค่าทำขวัญ คือ หน่วยราชการของรัฐ ซึ่งการกระทำความผิดเกิดขึ้นในเขตของรัฐนั้น ในเขตนครบาเซิล คือ สำนักงานสังคมสงเคราะห์ และในเขตภูมิภาคบาเซิล คือ สำนักงานอำนวยการความปลอดภัย ที่ ลีส์ทาล

เราจะอยู่เคียงข้างช่วยเหลือท่าน หากท่านต้องการยื่นคำร้องขอค่าทดแทนความเสียหาย และ/หรือ ค่าทำขวัญ

### คำชี้แจงที่สำคัญ:

จะต้องขอใช้สิทธิเรียกร้องค่าทดแทนความเสียหาย และ ค่าทำขวัญ ที่รัฐที่การกระทำความผิดเกิดขึ้น

ภายในกำหนดเวลา **5 ปี** หลังการกระทำความผิด ต่อจากนั้นแล้ว จะไม่มีสิทธิเรียกร้องได้อีกต่อไป (กำหนดเวลาการมีผลใช้ได้)